

# Imprégnation de la langue par la culture : l'exemple de l'anglais médical

Intervention au séminaire du Laboratoire CLILLAC-ARP du lundi 17 octobre 2016

Pascaline Faure, Université Pierre et Marie Curie

Dans son *Précis de lexicologie anglaise* (2004), Jean Tournier écrivait : “La langue, en effet, est non seulement le véhicule privilégié d’une culture, mais elle en est aussi un élément fondamental. [...] une langue implique une organisation spécifique de la réalité, une interprétation particulière du monde.”

Dans cette intervention, je propose de dresser une typologie des principaux discours médicaux afin de mettre en évidence les traits culturels qui sous-tendent leurs spécificités.

## Bibliographie indicative

- Abdallah-Preteceille, Martine. 1991. “Langue et identité culturelle”. In: *Enfance*, tome 44, n°4 : 305-309.
- Balliu, Christian. 2005. “Le nouveau langage de la médecine : une affaire de socioterminologie”, *Meta*, Volume 50, numéro 4. URI : <http://id.erudit.org/iderudit/019909ar>.
- Borel, Stéphane. 2004. “Collision de lexiques experts et ordinaires en milieu institutionnel hospitalier : quelle médiation par quelles stratégies discursives ? Une approche interactionniste autour de l'expertise du patient”, *Cahiers de l'ILSL*, N° 16 : 33-60.
- Dirckx, John. 1983 [1976]. *The language of medicine, its evolution, structure and dynamics*. New York: Praeger.
- Faure, Pascaline. 2015. “La langue du patient, de l’archaïsme à l’orthonyme : analyse comparative français/anglais”, *Les Cahiers de Lexicologie*, 106 (2015-1) : 213-228.
- Hamburger, Jean. 1982. *Introduction au langage de la médecine*. Paris : Flammarion.
- Hodgkin, Paul. 1985. “Medicine is war: and other medical metaphors”, *BMJ*, 291, 1820-1821.
- Lakoff, George & Mark Johnson. 2003 [1980]. *Metaphors we live by*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lamizet, Bernard. 2002. *Politique et identité*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon.